



¡ Siempre obsesionado de la vida!

En esta edición de Mimitaro, le entrevistamos al matemático sr. Serge Maumary y a su sra. Junko Ishizuka.



Sr. Serge: Yo nací en el 1938, y en plena guerra pasé mi niñez en Suiza. Suiza no participó en la Segunda Guerra Mundial, aunque estuvo

bajo la amenaza de Alemania, así que entre todos estábamos defendiendo a nuestro país. En la casa mi papá iba a montar guardia en la frontera, y una vez a la semana llegaba a casa con la arma en su hombro. Los niños solían jugar imitando la guerra diciendo, "Los alemanes y los japoneses son unos diablos". Me acuerdo que mi madre, a pesar de esa situación, siempre cocinaba cantando con el sartén en su mano.

Suiza es un país multiétnico en el que se hablan cuatro lenguas, y en los colegios se puede aprender el francés y el alemán. En mi época, de los que se graduaban de la secundaria, pocos pasaban a la secundaria superior, y casi todos entraban a los colegios profesionales o iban a trabajar. Yo también desde los 15 trabajaba en una fábrica de máquinas de las 7 de la mañana hasta bien tarde de la noche. No se porque, pero me vine a interesar en las matemáticas, y compré libros de matemáticas de la Universidad de Sorbonne, y después del trabajo me puse a estudiar yo mismo por 3 años. Luego no pude contener la emoción de ir a estudiar en la universidad así que pedí el permiso a mi jefe de suspender mi trabajo, con la condición de regresar a trabajar en el caso de no pasar el examen de ingreso a la secundaria superior. Fui un año a la preparatoria y a los 19 pase el examen de la secundaria superior. Usando la beca, llegué a graduarme en un año, y finalmente conseguí entrar a la universidad.

En la universidad además de los estudios existían actividades extracurriculares, y yo me entretenía en esquiar por las montañas y en el remo. También empecé ir al conservatorio de música a aprender el clarinete. También ingresé a la federación de estudiantes, y ahí me dieron la bienvenida con quince jarras de cerveza, que terminé despertándome en las escaleras de la catedral...

Después de terminar mi doctorado en el año 1968, seguí estudiando en las instituciones de estudios de matemáticas en Europa y Estados Unidos; a los 35 vine a ser profesor de la Universidad de Lausanne, que es mi alma mater. Y en el 1990, cuando estuve en Kyoto para asistir al Congreso Internacional de Matemáticas de Asia, conocí a mi esposa que estaba tomando el almuerzo con su compañera de trabajo en una tienda de fideos udon. Después de dos años nos casamos. Mientras vivíamos en Lausanne tuvimos nuestra hija Azusa, y ahora ella es bailarina en Tokyo. Al jubilarme hace 17 años nos vinimos a Japón. Estoy tabajando en la Institución de Investigación de Ciencias Matemáticas de la Universidad de Kyoto como investigador convidado y después de la pandemia del COVID-19 trabajo a distancia desde la casa.

Mi rutina diaria empieza a las 6 de la mañana. De mañana y de noche trabajo frente la computadora, y de tarde practico el clarinete en el salón común del condominio. Tres veces a la semana remo el bote en el río Setagawa en temprano mañana. De ahí los lunes me voy en bicicleta a mis clases de japonés y disfruto la conversación con mi profesora. Gracias a las clases puedo mejorar mi japonés porque solo en casa es difícil avanzar. A veces participo en el Festival de Jazz de Otsu o en un grupo de quinteto tocando el clarinete. Lo importante de vivir bien en el extranjero es salir de casa y tener contacto con los demás. Mi felicidad es gracias a mi esposa que me cuida y me ayuda en todo - excepto en matemáticas.

Sra. Junko:

Creo fue difícil para mi esposo venirse a Japón y le doy gracias por su decisión. Para que él pudiera sentirse como si estuviera en su país, nos vinimos para Otsu, donde existe el lago Biwako para que él pueda recordar el lago Léman, y el río Setagawa para que pueda remar. Somos de países diferentes y tenemos diferencia de edad de 28 años, así nosotros somos muy diferentes. Creo que nos llevamos bien al no esforzarnos demasiado en comprendernos ni tampoco obligarnos la costumbre de cada país uno al otro. Lo importante es tener un poquito de distancia, aceptar las diferencias y respetarnos mutuamente. Cuidándonos de nuestra salud, ojalá que sigamos viviendo así divirtiéndonos.

Ayudas para conciliar el trabajo y el cuidado de los hijos

Hay sistemas que le ayudan a seguir trabajando mientras cría a sus hijos, como la baja por maternidad y la ayuda para el cuidado de los hijos una vez que se reincorpora al trabajo. Hay requisitos relativos a tu situación laboral y al seguro que te cubre para entrar a los sistemas.



★ Sistemas a los que pueden acogerse las personas aseguradas por el seguro de empleo (koyo hoken/ shakai hoken)

Sistema de licencia para cuidados de los hijos (*Ikuji Kyugyo Seido*)

Se trata de un sistema de excedencia para el cuidado de un hijo menor de un año; es posible disfrutar de la excedencia por cuidado de hijos hasta la edad de un año en dos plazos. Si ambos progenitores se acogen a la excedencia por cuidado de hijos, o si el niño no puede ingresar en una guardería, el periodo de excedencia por cuidado de hijos puede ampliarse. Para ello, debe presentar una solicitud por escrito en su lugar de trabajo al menos un mes antes del inicio de la excedencia.

Si se cumplen determinados requisitos, puede percibir "beneficios por excedencia para el cuidado de hijos" durante el periodo de excedencia. La cuantía abonada es del 67 % del salario diario al inicio de la excedencia hasta 180 días, y del 50 % a partir de entonces.

Sistema de permiso para el cuidado de los hijos tras el nacimiento (permiso postnatal parental) (*Shusseiji Ikuji Kyugyo Seido/ Sango Papa Ikukyu*)

Se trata de un sistema de permiso para cuidar de un hijo tras el nacimiento, en principio para hombres. El padre puede disfrutar de hasta cuatro semanas de permiso en las ocho semanas siguientes al nacimiento de su hijo, que pueden dividirse en dos periodos. Debe notificarlo por escrito a su lugar de trabajo al menos dos semanas antes del inicio del permiso. Si se cumplen determinados requisitos, puede tener derecho a percibir "beneficios de excedencia por cuidado de hijos al nacer". La cuantía asciende al 67 % del salario diario al inicio de la excedencia x el número de días de ausencia (28 días como máximo). Para más información, acuda a la oficina Hello Work con jurisdicción sobre la ubicación de su lugar de trabajo.

Se eximen o reducen las cotizaciones a la pensión y al seguro de enfermedad durante un determinado periodo antes y después del parto (desde enero de 2024)

- Si un afiliado al régimen de la Seguridad Social disfruta de una excedencia para el cuidado de hijos o antes y después del nacimiento, queda exento del pago de las primas del seguro de salud y de las primas de las pensiones de los trabajadores durante la excedencia. Para más información, acuda a la oficina Nenkin Jimusho.
- Las aseguradas del Plan Nacional de Pensiones I cuya fecha de nacimiento sea a partir del 1 de febrero de 2019 están exentas de cotizar al Seguro Nacional de Pensiones durante los cuatro meses anteriores y posteriores al parto. Para más información, acuda a la oficina Nenkin Jimusho o a la municipalidad.
- Afiliadas al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) tienen derecho a una reducción de las primas durante cuatro meses a partir del mes anterior al nacimiento del hijo (para quienes hayan dado a luz a partir del 1 de noviembre de 2023). Para más información, acuda a la municipalidad.

★ Sistemas establecidos por la Ley de Normas Laborales y disponibles tras la reincorporación al trabajo.

¡Atención! Cada sistema tiene sus propias condiciones, como las restricciones de edad y las horas de trabajo, por lo que debe consultar a su contratista.

Horas de lactancia (*ikuji jikan*): las trabajadoras a tiempo completo, independientemente de su situación laboral, tienen derecho a horas de lactancia, aparte de los periodos de descanso, cuando su hijo sea menor de un año. Se pueden solicitar al menos 30 minutos de lactancia por cada una de las dos sesiones diarias. Las horas de lactancia pueden disfrutarse durante la jornada laboral, al principio o al final de la misma.

Sistema de jornada reducida, exención de horas extraordinarias y trabajo nocturno: Los progenitores, tanto hombres como mujeres, que están criando a sus hijos tienen derecho a la reducción de jornada (seis horas en principio) y exención de trabajar horas extraordinarias o hasta altas horas de la noche (de 22:00 a 10:00).

Permiso de cuidados de enfermería infantil (*kango kyuka*): Independientemente de la situación laboral, los trabajadores que cuidan a niños en edad de preescolarización primaria pueden disfrutar de un permiso para cuidar a niños con lesiones o enfermedades, o para que se sometan a vacunas preventivas y revisiones médicas. Además de las vacaciones anuales retribuidas, se pueden disfrutar hasta cinco días de permiso de cuidados de enfermería infantil al año por un hijo en edad preescolar, o hasta diez días por dos o más hijos. El permiso puede disfrutarse en unidades de tiempo distintas de las vacaciones anuales retribuidas. Que el permiso de cuidados de enfermería infantil sea retribuido o no depende del sistema de la empresa.

Para obtener asesoramiento, póngase en contacto con la Sección de Entorno Laboral e Igualdad de Oportunidades de la Oficina de Trabajo de Shiga tel: 077-523-1190.

Preguntas y respuestas sobre debut en la escuela primaria

¡Enhorabuena por empezar la escuela primaria! En abril empiezas una nueva vida en la escuela. Al comienzo, hay que seguir varios procedimientos. Consulta los folletos escolares y pregunta en la escuela si tienes alguna duda.



¿Hay algún sitio donde pueda dejar a mi hijo después del colegio?

Hay los “*houkago jido kurabu*” (a veces con distintos nombres). Son lugares que ofrecen a los niños un lugar donde jugar y convivir cuando los padres de niños de primaria no pueden cuidar de sus hijos en casa después del colegio por motivos de trabajo, enfermedad, cuidados de enfermería u otras circunstancias. Los clubes infantiles son públicos o privados, y algunos días están disponibles durante las vacaciones largas. Las condiciones de uso y las tarifas difieren en cada caso, así que póngase en contacto con la oficina municipal para obtener más información.

¿Y el pago de las tasas escolares y otros gastos?

En las primarias y secundarias públicas, durante el periodo de enseñanza obligatoria, los libros de texto y las tasas académicas son gratuitos pero hay que pagar tasas por los almuerzos escolares, el material didáctico y las cuotas de afiliación a la Asociación de Padres y Maestros, que se abonan mediante transferencia bancaria. Para las familias con dificultades económicas, existe un sistema de ayuda llamado “*shugakuenjo seido*”. Quienes lo necesiten pueden solicitarlo a través de la escuela.

Me preocupan las lesiones en la escuela... ¿Existe algún tipo de compensación?

Si un niño se lesiona mientras está bajo la supervisión de una escuela o otra institución (durante el cuidado de los niños, las clases, las actividades extraescolares, los recreos, los desplazamientos de ida y vuelta a la escuela, etc.) desde el jardín de infancia o la guardería hasta la secundaria superior, se pueden pagar los gastos médicos y las indemnizaciones a través del Sistema de Ayuda Financera Mutua en Casos de Desastre (Centro de Promoción del Deporte de Japón). La escuela o otra institución facilita la información al principio del curso escolar. La prima anual para los padres ronda algunos cientos de yenes.

¿Qué puede decirme de los almuerzos escolares?

Las escuelas públicas ofrecen almuerzos escolares. Asegúrese de informar a la escuela si su hijo tiene alergias alimentarias, consideraciones religiosas o de otro tipo. Los padres deben preparar un kit de almuerzo escolar, que incluya palillos, taza, etc. Los niños tienen la obligación de hacer trabajo de turno; los delantales y gorra utilizados en el trabajo de turno se lavan y planchan y se devuelven la semana siguiente.



¿Qué puedes decirme sobre cómo ir y volver de la escuela?

Muchas escuelas tienen una ruta establecida de casa a la escuela. En algunas escuelas, los niños van y vienen en grupos por diferentes rutas, mientras que en otras van a la escuela individualmente y los padres y miembros de la comunidad los cuidan durante el trayecto, manteniéndolos seguros.

¿Qué actos escolares tienen lugar en el primer periodo?

Generalmente, tras las ceremonias de ingreso y inicio de periodo, a principios de abril, hay revisiones médicas, mediciones físicas y excursiones de primavera. También hay visitas a domicilio, visitas a clase y reuniones de padres y maestros para garantizar que familias y escuela colaboran en la educación de los niños.

En junio comenzarán las clases de natación en Educación Física, por lo que será necesario realizar controles de salud en casa. A finales de julio termina el primer periodo y los niños reciben sus boletines de notas. Las vacaciones de verano duran hasta finales de agosto. Es importante planificar con antelación las vacaciones de verano, ya que también hay que hacer deberes de asignaturas e investigaciones libres.

¿Cómo se relacionan los padres con la escuela?

Las escuelas primarias tienen asociaciones de padres y maestros. El objetivo principal es que los padres y el personal colaboren para velar por el sano desarrollo de los niños que asisten a la escuela. También hay que pagar una cuota de admisión para financiar las actividades. Las actividades y los métodos de gestión varían de una escuela a otra, por lo que conviene comprobar la información facilitada en el momento de la inscripción.

Informaciones Mimitaro

★ Ciclismo en primavera ♪

Presentamos los sitios web abajo con mucha información sobre ciclismo, incluyendo tiendas de alquiler de bicicletas y mapas de ciclismo en la prefectura de Shiga.

Plus Cycle
Shiga



Cycling Around
Lake Biwa



★ Época de floración en mayo y junio

• Colina de los narcisos (de principios a finales de mayo) en Biwako Valley.

Otsushi Kido 1547-1

• Comunidad vegetal de iris laevigata (finales de mayo/ principios de junio)

Takashimashi Imazucho Fukashimizu

• Huerto de amapolas (de mediados de mayo a principios de junio) en Michinoeki Aitou Margaret Station

Higashiomishi Imotocho 184-1

• Colina donde se pueden ver flores de loto (de mediados de junio a mediados de agosto) en Parque Municipal de Plantas Acuáticas de Kusatsu Mizunomori

Kusatsushi Oroshimocho 1091

• Festival de las glicinias del Hachimanjinja (5 de mayo)

Kouracho Zaishi 523

★ Feria de Ceramistas

2 (jue), 3 (fest) , 4 (fest) y 5 (fest) de mayo

Exposición y venta de obras de arte de los propios artistas, incluidas vasijas y accesorios. En el Parque Cultural de Ceramica de Shigaraki Taiyo no Hiroba.

Kokashi Shigarakicho Chokushi 2188-7

★ Festival del Fuego del Santuario de Misaki

4 de mayo(fest). Se trata de un festival del fuego para los servicios conmemorativos ancestrales. Los tambores japoneses resuenan en la oscuridad y se encienden grandes antorchas.

Santuario de Misaki Aishoucho Kawahara1072

★ Hira Genki Mura

Se puede reservar actividades de acampada y observación astronómica. Hay también instalaciones para mejorar la forma física mientras se divierte.

Otsushi Kitakomatsu 1769-3

Tel: 077-596-0710



El próximo Mimitaro se publicará en julio

Noticias Mimitaro

★ ¡No se tolera violencia conyugal o de pareja!

No sufra sola, ud. puede consultar en su lengua en Línea de Atención sobre Violencia Doméstica Plus tel / chat: 24horas #8008



◆ A partir del 1er de abril de 2024 los casos de daños psicológicos graves ahora también están sujetos a órdenes de protección.

★ Ninshin S.O.S. Shiga

Si te preocupa un embarazo inesperado, envíe un correo electrónico o LINE o llame por teléfono para pedir consejo. Tel: 090-8810-2499



★ ¡Protéjase contra las catástrofes!

Informaciones sobre catástrofes disponible en varios idiomas. Consúltela pronto.



https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/pdf/poster_A3.pdf

★ Ayuda para los huérfanos del tráfico

Beca de estudios, beca-ayuda para ingreso escolar, eventos de recreación en feriados de verano, etc., para huérfanos cero - 18 años (hasta fines de marzo de año fiscal) de víctimas de accidentes de tránsito residentes en Shiga. Informaciones en la oficina de "Orizurukai" en la sede del gobierno de Shiga, dep. "Dorochozenka" Tel : 077-528-3682



★ Es el momento de solicitar becas.

Además de la Japan Student Services Organization (JASSO), también hay becas ofrecidas por universidades , empresas privadas, fundaciones y autoridades locales. Consulte la información en lo sitio web.



(JASSO)

Errata: Se observó dos errores en la página número 3 de la edición 150 de MIMITARO. Pedimos disculpas y hacemos la siguiente corrección:

Tabunka Kyosei Shien Center SHIPS – el cuando correcto es sábados, no cuarto sábado de cada mes

Kanchan no Chiisana le – el cuando correcto es 10 veces al año, no una vez cada dos meses

* * * * *

Le ayudamos en varios idiomas.

Centro de Información para Extranjeros de Shiga
(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

Tel: 077 - 523 - 5646 Fax: 077 - 510 - 0601

Email: mimitaro@s-i-a.or.jp